

Pour compléter ce dossier consacré à l'interculturalité, à l'interprétariat et à la médiation, voici un ensemble de ressources organisé en cinq parties : des documents de cadrage (rapports et enquêtes), une sélection bibliographique sur l'interprétariat et l'interculturalité au prisme des relations professionnels de santé-patients, des outils pour les professionnels, une sélection d'organismes-clés du domaine et enfin quelques références complémentaires (revues, dossiers documentaires, colloques et conférences) pour en savoir encore plus.

Laetitia Haroutunian,
documentaliste,
direction de la documentation,
Santé publique France.

RAPPORTS ET ENQUÊTES

- **La santé et l'accès aux soins des migrants : un enjeu de santé publique [numéro thématique].** *Bulletin épidémiologique hebdomadaire* (BEH), septembre 2017, n^{os} 19-20 : p. 373-436. En ligne : <http://invs.santepubliquefrance.fr/beh/2017/19-20/index.html>
- **Simonnot N., Rodriguez A., Nuernberg M., Fille F., Arana-Fernandez P.E., Chauvin P. L'accès aux soins des personnes confrontées à de multiples facteurs de vulnérabilité en santé dans 31 villes de 12 pays. Rapport 2016 de l'Observatoire du réseau international de Médecins du Monde.** Paris : Médecins du Monde, 2016 : 51 p. En ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01493902>
- **Jaeger M., Jovelin E., Madoui M., Bogalska-Martin E., Emsellem S. Parcours de vie des personnes âgées immigrées [numéro thématique].** *Vie Sociale*, décembre 2017, n^o 16 : 243 p.
- **Schwarzinger M., Direction générale de la santé. Usage et opportunité du recours à l'interprétariat professionnel dans le domaine de la santé. Analyse des pratiques d'interprétariat en matière de prévention et de prise en charge du VIH/sida, de la tuberculose et du diabète [rapport d'étude].** Paris : ministère des Affaires sociales et de la Santé, décembre 2012 : 139 p. En ligne : http://www.ladocumentationfrancaise.fr/docfra/rapport_telechargement/var/storage/rapports-publics/164000116.pdf
- **Beauchemin C., Hamel C., Simon P. Trajectoires et origines : Enquête sur la diversité des populations en France.** Paris : Institut national d'études démographiques (Ined), coll. Grandes Enquêtes, 2016 : 624 p. En ligne : https://www.ined.fr/fichier/s_rubrique/24668/grande.enquetes_teo_fascicule.fr.pdf
- **Union nationale interfédérale des œuvres et organismes privés sanitaires et sociaux (Uniopss), Médecins du Monde, Fédération Addiction. Projet de loi santé. Favoriser l'égalité et l'accès à la santé sur les territoires. Plateforme des propositions communes des associations de solidarité intervenant dans le champ de la santé.** Paris : Uniopss, 2015 : 55 p. En ligne : https://www.federationaddiction.fr/app/uploads/2015/03/plateforme_UNIOPSS.pdf
- **Instance régionale d'éducation et de promotion de la santé (Ireps) Rhône-Alpes, Inter-service migrants – Centre d'observation et de recherche sur l'urbain et ses mutations (ISM-CORUM). Étude sur les problématiques d'accès la santé et aux soins des personnes immigrées.** Lyon : Ireps Rhône-Alpes, septembre 2012 : 70 p. En ligne : http://www.pieros.org/wp-content/uploads/2016/05/Etude1395_psante.pdf
- **Vaissade L., Maquinghen S., Observatoire régional de la santé d'Auvergne, direction régionale de la Jeunesse, des Sports, et de la Cohésion sociale d'Auvergne. État des lieux de l'offre et de la demande d'interprétariat et de traduction en milieu socio-médical en Auvergne et pistes d'améliorations : rapport complet.** Clermont-Ferrand : DRJSCS Auvergne, 2012 : 39 p. En ligne : http://auvergne-rhone-alpes.drjscs.gouv.fr/sites/auvergne-rhone-alpes.drjscs.gouv.fr/IMG/pdf/2012-08-09_Rapport_final_etude_interpretariat.pdf
- **Lazarus A. Vers un système de soins universel et adapté aux diversités : les bonnes intentions de l'hôpital mises à l'épreuve par ses utilisateurs migrants. In : Concilier bien-être des migrants et intérêt collectif : état social, entreprise et citoyenneté en transformation.** Strasbourg : éditions du Conseil de l'Europe, coll. Tendances de la cohésion sociale, n^o 19, 2008 : p. 199-222. En ligne : https://www.coe.int/t/dg3/socialpolicies/socialcohesiondev/source/Trends/Trends-19_FR.pdf
- **Enfants et familles sans logement – Rapport d'enquête ENFAMS. Enfants et familles sans logement personnel en Ile-de-France. Premiers résultats de l'enquête quantitative.** Observatoire du Samu Social de Paris. 2014. 442 p. En ligne : https://www.samusocial.paris/sites/default/files/enfams_rapport_final.pdf

SÉLECTION BIBLIOGRAPHIQUE

INTERPRÉTARIAT

- **L'interprétariat en santé mentale [dossier].** *Les Cahiers de Rhizome*, février 2015, n° 55 : 97 p. En ligne : http://www.infomie.net/IMG/pdf/rhizome_55.pdf
- **Rose M. Le patient étranger, le soignant et le traducteur.** *Santé mentale*, 2015, n° 200 : p. 56-60.
- **Rouff-Fiorenzi K. Mots à maux.** *Lien social*, 2015, n° 1170 : p. 42-43.
- **Kotobi L., Larchanché S., Kessar Z. Enjeux et logiques du recours à l'interprétariat en milieu hospitalier : une recherche-action autour de l'annonce d'une maladie grave.** *Migrations santé* [dossier : Les soignants face aux migrants : représentations et pratiques cliniques], 2013, n° 146-147 : p. 53-80.
- **Knüsel R. L'interprétariat communautaire, une chance et une obligation pour le développement de la qualité.** *Bulletin des médecins suisses*, 2011, vol. 92, n° 4 : p. 135-136. En ligne : <https://saez.ch/de/resource/jf/journal/file/view/article/saez.2011.15768/2011-04-1076.pdf/>
- **Ben Ameur A. L'interprétariat en milieu social en France. Quarante ans de pratique pour faciliter l'intégration, la communication et la compréhension avec les migrants.** *Hommes & Migrations*, 2010, n° 1288 : p. 86-91. En ligne : <https://hommesmigrations.revues.org/868>
- **Tabouri A. L'interprétariat dans le domaine de la santé. Une question aux enjeux souvent ignorés.** *Hommes & Migrations*, 2009, n° 1282 : p. 102-106. En ligne : <https://hommesmigrations.revues.org/456>
- **Van Meerbeeck P., Jacques J.-P. L'inattendu. Ce qui se joue dans la relation soignant-soigné.** Louvain-la-Neuve : De Boeck Université, coll. Oxalis, 2009 : 335 p.
- **Joss M. Bien plus que l'interprétariat : l'interprétariat communautaire, une base de confiance pour le traitement des patients migrants.** *Bulletin des médecins suisses*, 2008, vol. 89, n° 8 : p. 320-322. En ligne : <https://bullmed.ch/fr/resource/jf/journal/file/view/article/bms.2008.13297/2008-08-009.pdf/>
- **Veïsse A., Mete-Yuva G., Gaudillière B., Tryleski P., Chardin C., Comité médical pour les exilés. L'interprétariat, pour en finir avec les malentendus [dossier].** *Maux d'exil*, 2008, n° 24 : 8 p. En ligne : <http://www.comede.org/download/n24-linterpretariat-pour-en-finir-avec-les-malentendus-septembre-2008/>
- **Sherlaw W. Dimension bio-psycho-socio-culturelle de l'homme : mises en scène et traductions interculturelles de la santé publique** [Thèse en Science de l'information et de la communication]. Nantes :

université de Nantes, 2006 : 215 p. En ligne : <http://fulltext.bdsp.ehesp.fr/Individuel/Memoires/2006/theseSherlawWilliam2.pdf>

INTERCULTURALITÉ

- **Chaput-Le Bars C. Histoires de vie et travail social.** Rennes : Presses de l'EHESP, coll. Politiques et Interventions sociales, 2017 : 219 p.
- **Debout C., Dufour D., Davoudian C., Courtois E. L'interculturalité dans les soins.** *Cahiers de la puéricultrice*, août 2013, vol. 50, n° 269 : p. 9-25.
- **Mokrane S., Tilmans-Cabiaux C., Ravez L. Interculturalité et soins de santé. Un questionnement éthique.** Namur : Presses universitaires de Namur, coll. Épistémologie et Éthique du vivant, 2013 : 253 p.
- **L'interculturalité [dossier].** *Les Cahiers dynamiques*, 2012, n° 57 : 122 p.
- **Soleymani D. L'interculturalité en soins et son management.** *La Revue hospitalière de France*, 2012, n° 547 : p. 54-57.
- **Cohen-Emerique M. Pour une approche interculturelle en travail social - Théories et Pratiques.** PRESSES de l'EHESP, Rennes, 2011.
- **Verbunt G. La Question interculturelle dans le travail social : repères et perspectives.** Paris : La Découverte, Coll. Alternatives sociales, 2009, 240 p.
- **Cantelli F. Temps fort du médiateur, temps mort d'une politique : ethnographie des politiques de médiation interculturelle dans les hôpitaux.** *L'Observatoire*, 2011, n° 69 : p. 89-93.
- **Vonarx N., Debout C., Bourdin M.-J., Héron M. La dimension culturelle dans les situations de soins.** *Soins*, 2010, vol. 55, n° 747 : p. 15-39.
- **Jacques B. Soins interculturels.** *Soins gérontologie*, 2010, n° 82 : p. 23-25.
- **Tessier S. dir. Familles et institutions : cultures, identités et imaginaires.** Toulouse : Érès, coll. Pratiques du champ social, 2009 : 314 p.
- **Fond-Harmant L., Tal Dia A. Santé publique et transfert de compétences Nord-Sud : les conditions d'une approche inter-culturelle.** *Santé publique*, 2008, vol. 20, n° 1 : p. 59-67. En ligne : <https://www.cairn.info/revue-sante-publique-2008-1-page-59.htm>
- **La multiculturalité : un défi pour la médecine occidentale [dossier].** *Ethica Clinica*, mars 2008, n° 49 : 79 p.
- **Cognet M., Montgomery C. dir. Éthique de l'altérité. La question de la culture dans le champ de la santé et**

des services sociaux. Québec : Presses de l'université Laval, coll. Société, cultures et santé, 2007 : 282 p.

• Deschamps C. **L'altérité culturelle dans la prise en charge hospitalière.** *Louvain médical*, 2005, vol. 124, n° 1 : p. 46-49.

• Meddour S. **Soin et respect des croyances : ou comment soigner le corps dans le respect des âmes.** *Droit, déontologie et soin*, juin 2005, vol. 5, n° 2 : p. 148-182.

ACCOMPAGNEMENT, PRISE EN CHARGE, FORMATION DES PROFESSIONNELS

• Haute Autorité de Santé. **Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé. Référentiel de compétences, formation et bonnes pratiques.** Saint-Denis : HAS, coll. Recommandation en santé publique, octobre 2017 : 50 p. *En ligne* : https://www.has-sante.fr/portail/jcms/c_2801508/fr/interpretariat-dans-le-domaine-de-la-sante-referentiel-de-competences-formation-et-bonnes-pratiques

• Haute Autorité de Santé. **La Médiation en santé pour les personnes éloignées des systèmes de prévention et de soins. Référentiel de compétences, formation et bonnes pratiques.** Saint-Denis : HAS, coll. Recommandation en santé publique, octobre 2017 : 56 p. *En ligne* : https://www.has-sante.fr/portail/jcms/c_2801509/fr/la-mediation-en-sante-pour-les-personnes-eloignees-des-systemes-de-prevention-et-de-soins-referentiel-de-competences-de-formation-et-de-bonnes-pratiques

• Bourgeois B. **La créativité des soignants face à la barrière linguistique.** *L'Aide-soignante*, 2016, vol. 30, n° 176 : p. 26-29.

• Soyer L. **Développer une compétence interculturelle.** *Objectifs soins et Management*, 2016, n° 244 : p. 26-30.

• Piolat J. **L'Action pour la santé en contexte multiculturel.** Bruxelles : Cultures & santé, 2016 : 42 p. *En ligne* : <http://www.cultures-sante.be/component/phocadownload/category/22-pdf-ps-2016.html?download=230:la-sante-en-milieu-multiculturel>

• Tessier S., Marchal J., Bouthelot M., Groslier M.-H. **La puéricultrice face à la diversité des publics : une expérience pédagogique.** *Revue Sociologie et santé* [dossier thématique « Formations, santé, social : la fabrication des nouvelles générations professionnelles »], n° 37, octobre 2014 : p. 157-176.

• Benoit M., Dragon J. **Le travail de soins en situation linguistique minoritaire. Éléments pour une réflexion éthique sur la collaboration interprofessionnelle avec les traducteurs/interprètes au Canada.** *Perspective soignante*, 2013, n° 48 : p. 112-135.

• Gabai N., Furtos J., Maggi-Perpoint C., Gansel Y., Danet F., Monloubou C. *et al.* **Migration et soins**

périnataux : une approche transculturelle de la rencontre soignants-soignés. *Devenir*, 2013, vol. 25, n° 4 : p. 285-307.

• Fortin S., Kotobi L., Larchanche S., El Moubaraki M., Cognet M., Sauvegrain P. **Les soignants face aux migrants : représentations et pratiques cliniques [numéro thématique].** *Migrations Santé*, 2013, n° 146-147 : 176 p.

• Conseil de l'Europe. **Pour construire une culture institutionnelle inclusive : compétences interculturelles dans les services sociaux. Guide méthodologique.** Strasbourg : éditions du Conseil de l'Europe, 2011 : 138 p.

• Kulakowski C. **Au-delà des recommandations, comment mener à bien des projets interculturels ? Avec quels moteurs, quels freins et quels obstacles ? Journée d'étude du CIEP : « Interculturalité : À la croisée des diversités ».** Louvain-la-Neuve, 25 février 2011 : 6 p. *En ligne* : http://www.cbai.be/resource/docsenstock/services_aux_asbl/Kulakowski_CIEP.pdf

• De Jonckheere C., Chalverat C., Rufini Steck L., Elghezouani A. **Le Thérapeute et le Diplomate : modélisation de pratiques de soin aux migrants.** Genève : Institut d'études sociales (IES), coll. Centre de recherche sociale, 2011 : 204 p.

• Lazarus A. **Hôpital Avicenne : comment s'adapter aux patients migrants.** *La Santé de l'homme*, septembre-octobre 2008, n° 397 : p. 43-45. *En ligne* : <http://inpes.santepubliquefrance.fr/SLH/pdf/sante-homme-397.pdf>

• Bouchaud O. **Intégrer les représentations culturelles dans la prise en charge des migrants.** *La Santé de l'homme*, novembre-décembre 2007, n° 392 : p. 25-27. *En ligne* : <http://inpes.santepubliquefrance.fr/SLH/pdf/sante-homme-392.pdf>

• Hagan A. **La compétence culturelle des infirmières.** *Cahiers Metiss*, 2007, vol. 2, n° 1 : p. 9-21. *En ligne* : http://www.csssdelamontagne.qc.ca/fileadmin/csss_dlm/Publications/Publications_CRF/Cahiers-metiss_2_en_ligne.pdf

• Tison B. **Soins et Cultures. Formation des soignants à l'approche interculturelle.** Issy-les-Moulineaux : Masson, 2007 : 256 p.

GUIDES POUR LA PRATIQUE

• **Questionner les représentations sociales en Promotion de la santé.** Bruxelles : Cultures & Santé asbl, 2013 : 54 p. *En ligne* : <http://www.cultures-sante.be/component/phocadownload/category/15-pdf-ps-2013.html?download=133:questionner-les-representations-sociales-en-promotion-de-la-sante>

• Comité pour la santé des exilés (Comede). **Migrants/étrangers en situation précaire. Soins et accompagnement. Guide pratique pour les professionnels.** Paris : Comede, 2015 : 527 p. *En ligne* : <http://inpes.santepubliquefrance.fr/CFESBases/catalogue/pdf/1663.pdf>



© Ville de Marseille, Dist. RMN-Grand Palais / David Giacometti

• **Institut national de prévention et d'éducation pour la santé (Inpes).** *Livret de santé bilingue pour mieux informer et mieux communiquer avec les personnes migrantes.* Saint-Denis : Inpes, 2006 : 96 p. En ligne (disponible en 22 langues) : http://inpes.santepubliquefrance.fr/CFESBases/catalogue/redir_lsb.asp

• **Assistance publique-Hôpitaux de Paris.** *Kit de communication pour améliorer le dialogue entre les équipes soignantes et les patients.* Issy-les-Moulineaux : Elsevier-Masson, 2010 : 65 p.

ORGANISMES

• Association Française et Eugène Minkowski

Créée sous l'égide d'Eugène Minkowski, médecin et philosophe, l'association Française et Eugène Minkowski a pour mission de « soigner, former, transmettre et informer » dans un contexte « d'appréhension de l'individu dans sa singularité et sa globalité ». Ses actions se matérialisent selon trois pôles :

- le centre Française Minkowska, créé en 1962 pour assurer l'accueil de tout migrant et réfugié ayant des besoins de soins en santé mentale (consultations de psychiatrie transculturelle) ;
- un pôle « Formation » destiné aux professionnels rencontrant des personnes migrantes et réfugiées et permettant l'acquisition des compétences pour travailler en situation transculturelle ;
- un pôle « Enseignement et Recherches » : contribution à des enseignements universitaires, mise en place de séminaires scientifiques et réalisation de travaux de recherche en partenariat avec des chercheurs associés.

<http://www.minkowska.com/>

• Comité pour la santé des exilés (Comede)

Créé en 1979, le Comité pour la santé des exilés a pour mission la protection de la santé des exilés et la défense de leurs droits. En plus de permanences téléphoniques pour les particuliers ou

les professionnels, le comité propose plusieurs types d'accompagnement, répartis sur différents sites : les consultations médicales, infirmières, psychothérapeutiques et sociojuridiques au centre de santé (hôpital de Bicêtre) ; la formation, en direction des professionnels de santé, du social et du droit ; l'information, à travers le « Centre-ressources » national ; une assistance juridique par téléphone ou sur rendez-vous pour les particuliers ou les professionnels à l'Espace Santé Droit (ESD, hôpital Avicenne). Chaque année, le Comede édite par ailleurs à destination des professionnels un guide d'accompagnement des migrants/étrangers en situation de précarité dans le système de soins ; il produit également la lettre d'information *Maux d'Exil* (voir partie « Revues »).

<http://www.comede.org/>

• Cultures & santé

Cultures & Santé est une association belge de promotion de la santé, d'éducation permanente et de cohésion sociale. L'association met en œuvre et soutient des actions à destination des personnes vivant dans des contextes où les inégalités sociales se font particulièrement sentir (parmi elles, les migrants). Le site web de l'association propose de nombreuses ressources pour les professionnels : outils et guides d'animation, adaptés à un usage en collectif avec des publics multiculturels et/ou peu scolarisés. La rubrique « Centre Doc » présente également une panoplie de services : accès à une base de données d'outils pédagogiques (« pédagogthèque »), au catalogue de la bibliothèque (accès à près de 7 000 références), à une collection de dossiers documentaires et à des notes de lectures (rubrique « Lu pour vous »). [Source de la présentation : site web Cultures & Santé.]

<http://cultures-sante.be/>

• IRIS, plateforme interprofessionnelle de ressources en interculturelité et santé

Action pilotée par le Comité d'éducation pour la santé du Gard (Codes 30), la plateforme IRIS a pour but de « renforcer et d'améliorer l'accompagnement des personnes immigrées afin

de favoriser leur accès à la santé et aux droits par des actions de sensibilisation, formation et échanges de pratiques en direction des professionnels, et la création d'un outil pédagogique ». La plateforme propose un ensemble de ressources organisé en trois parties : « Comprendre » qui propose des définitions, actualités, les plans et programmes de référence, des données d'enquête sur l'interculturalité ; « Agir » qui présente des guides pratiques pour construire des actions en interculturalité, des outils pédagogiques et un répertoire d'acteurs ; « Pour aller plus loin », une sélection de ressources complémentaire sur les questions d'interculturalité en santé. [Source : site web IRIS.]

<http://www.agisante-gard.org/>

• Migrations santé France : comité médico-social pour la santé des migrants

Migrations Santé France est une association à but non lucratif, dont l'objectif est d'« améliorer l'accès aux soins des migrants et de leurs familles en développant des actions de formation, de recherche et d'information auprès des professionnels de la santé et l'action sociale ». Ses actions se déclinent en plusieurs volets : promotion de la santé – permanences d'orientation socio-sanitaire, d'écoute psychologique, mise à disposition d'information, mise en place de séances de dépistage et diagnostics médico-sociaux, mise en réseaux de partenaires ; formation des professionnels de santé et du social – programme annuel ou « sur-mesure » ; animation scientifique – journées d'études, colloques, séminaires ; mise à disposition d'informations à travers l'édition d'une revue (*Migrations Santé*) et un centre de ressources documentaires, centre de référence sur la thématique Migration/santé/culture. [Source : site web Migrations Santé.]

<https://migrationsante.org/>

• R.E.G.A.R.D.S : Repenser et gérer l'altérité pour refonder la démocratie et les solidarités

R.E.G.A.R.D.S. est une association qui a pour mission le développement d'une réflexion sur l'implication de la culture dans les relations professionnelles et institutionnelles. Réunissant professionnels de santé, sociologues et anthropologues, les actions de l'association sont multiples : élaborer des méthodologies d'intervention dans le travail de proximité ; former et accompagner les professionnels pour la mise en place de dispositifs en interculturalité ; évaluer les interventions des secteurs sanitaire, social, judiciaire, éducatif, dans une perspective interculturelle ; proposer des rencontres thématiques en lien avec l'altérité et la diversité (les « samedis » de REGARDS).

<http://dautresregards.semi-k.net/>

POUR EN SAVOIR ENCORE PLUS

REVUES

• **Hommes & Migrations** est une revue éditée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, spécialisée sur les faits migratoires et leurs conséquences. Des dossiers consacrés à la santé y sont régulièrement publiés. La revue est publiée en libre accès après un délai de restriction de trois ans.

<https://hommesmigrations.revues.org/>

• **Migrations santé** est une revue trimestrielle éditée par l'association Migrations Santé France ; elle est dédiée à l'information et à la réflexion sur la santé des migrants et de leurs familles.

<https://migrationsante.org/sujets/la-lettre/>

• **Maux d'exil** est une lettre trimestrielle éditée par le Comité pour la santé des exilés (Comede). Elle est destinée aux professionnels de la santé, du social, du droit, de l'administration, de l'enseignement et de la recherche, intervenant auprès de personnes migrantes ou réfugiées. La lettre est gratuite et peut être téléchargée intégralement.

<http://www.comede.org/maux-dexil/>

• **Revue sociologie santé** est une revue thématique créée dans le cadre du Laboratoire de sociologie de la santé à l'université Victor-Segalen Bordeaux 2. Elle est désormais adossée à l'UMR ADES CNRS, devenue l'UMR 5319 Passages-CNRS-université de Bordeaux. Elle présente des résultats de recherches et d'analyses dans les disciplines des sciences humaines au sein du champ socio-sanitaire. À travers une confrontation d'idées entre professionnels de la santé et universitaires, *Revue sociologie santé* développe l'analyse des enjeux collectifs qui déterminent les stratégies des acteurs dans le champ de la santé et appuie la réflexion interdisciplinaire.

<http://www.revue-sociologie-sante.fr>

DOSSIERS DOCUMENTAIRES

• Institut de recherche et de documentation en économie de la santé (Irdes). La santé des migrants [dossier bibliographique]. Paris : Irdes, 2016 : 236 p. En ligne : <http://www.irdes.fr/documentation/syntheses/la-sante-des-migrants.pdf>

• Centre de documentation Cultures & Santé. *Relation soignant-soigné en contexte multiculturel* [dossier bibliographique thématique]. Bruxelles : Cultures & Santé asbl, septembre 2011, n° 9 : 31 p. En ligne : <http://www.cultures-sante.be/component/phocadownload/category/6-dossiersthematiques.html?download=47:relations-soignant-soigne>

COLLOQUES ET CONFÉRENCES NATIONALES

• *Interprétariat en santé : traduire et passer les frontières* [colloque]. Bordeaux : université de Bordeaux, 8-9 décembre 2016. En ligne : <https://anthropologie-sociale.u-bordeaux.fr/Agenda/Colloque-Interpretariat-en-sante-traduire-et-passer-les-frontieres>

• Interprétariat, Santé et Prévention [colloque]. Paris : ministère de la Santé, 18 mars 2010. Vidéos du colloque en ligne sur la chaîne YouTube de l'ISM : <https://www.youtube.com/channel/UCqvlrUOdKbrP-oQVKsQtd8Q>

• L'interprétariat médical et social professionnel. Exercice effectif des droits et de la santé dans une société plurielle [conférence]. Strasbourg : École nationale d'administration, 14 novembre 2012. En ligne : <http://www.conference.migrationssante.org>

Les liens mentionnés ont été consultés le 27 octobre 2017. Les références ont été classées en ordre chronologique inversé et les organismes ont été classés par ordre alphabétique.